

COURRIER

Mozart

Itinéraire suisse de Mozart  
Schweizer Mozartweg

POSTILLE



IMPRESSIONEN VOM KÜRBISFEST RUDOLFINGEN ANLÄSSLICH DES JUBILÄUMS  
«250 JAHRE REISE DER FAMILIE MOZART DURCH DIE SCHWEIZ»

AUCH DAS «RONDO ALLA TURCA» AUS DER KLAVIERSONATE KV 331 ZIERT KUNSTVOLL EINEN KÜRBIS.

IMPRESSIONS DE LA FÊTE DE LA COURGE À RUDOLFINGEN LORS DU JUBILÉ

« 250 ANS DU VOYAGE DE LA FAMILIE MOZART À TRAVERS LA SUISSE »

VOICI LE « RONDO ALLA TURCA » TIRÉ DE LA SONATE KV 331 QUI DÉCORE ARTISTIQUEMENT UNE COURGE.

**Liebe Vereinsmitglieder**  
**Geschätzte Gemeindeverant-**  
**wortliche**  
**Liebe Mozartfreunde**

Mit der 5. Ausgabe der Postille teilen wir Ihnen gerne mit, was sich in der Zwischenzeit getan hat. Dazu gehört die Einweihung des Parks Alter Friedhof in Aarburg, wo sich der Schweizer Mozartweg prominent einbringen durfte. Einerseits bereicherte die musikalische Darbietung mit Werken des jungen Mozart, interpretiert von Matthias Steiner, Violine, und Christina Kunz, Cembalo, das Eröffnungsfest, andererseits findet sich im neu gestalteten Alten Friedhof eine Ruhebänk, auf welcher man sich mittels QR-Code jederzeit wunderschöne Mozartmusik anhören kann.

Hans Martin Ulbrich, Vereinsmitglied und langjähriger Oboist des Zürcher Tonhalle-Orchesters, zudem auch erfolgreicher Buchautor, stellt sich und seine Beziehung zum Schweizer Mozartweg gleich in eigenen Worten vor.

Wie es zur weltweit erstmaligen Veröffentlichung der einzig erhaltenen Violinsonate des Geigers und Komponisten Thomas Linley jr. kam, berichtet Ihnen unsere Präsidentin persönlich. Der gleichaltrige Jugendfreund Mozarts kam bereits mit 22 Jahren auf tragische Weise ums Leben. 1786 erinnert sich Mozart an Linley und erwähnt gegenüber dem Sänger Michael Kelly, der ihn in Wien besucht: «Er war ein wirkliches Genie und hätte er länger gelebt, wäre er eine der schönsten Zierden der Musikwelt geworden.»

Ohne das Zusammenspiel von Neugier, Wissen und Hartnäckigkeit seitens der Herausgeberinnen käme die vorliegende Postille in anderem Gewand daher.

Wir begleiten die sportliche, welsche Musiklehrerin Isabelle Favre Pralong ein Stück auf dem Mozartweg von Dardagny bis Schleithem, bevor sie weiter nach Wien radelt, stellen Ihnen eine weitere Mozartstele, diejenige im zürcherischen Rudolfingen vor, und zum Schluss blicken wir auf die originalgetreue Rekonstruktion von Mozarts Reiseclavier.

Damit wünschen wir Ihnen eine abwechslungsreiche und vergnügliche Lektüre!

**Sibylle Scherer**

---

**Chers membres**  
**Estimés responsables des**  
**communes**  
**Chers amis de Mozart**

Avec cette 5<sup>ème</sup> édition du «*Courrier Mozart*» nous avons le plaisir de vous faire part de ce qui s'est passé depuis notre dernière publication. L'inauguration du parc «*Alter Friedhof*» à Aarbourg fait partie de ces événements. En effet, l'itinéraire suisse de Mozart y a joué un rôle important. D'une part, la présentation d'œuvres du jeune Mozart, interprétées par Matthias Steiner au violon et Christina Kunz au clavecin, a enrichi les festivités de l'inauguration, d'autre part, on peut trouver dans cet «*Alter Friedhof*» un banc sur lequel il est possible d'écouter, en tout temps, moyennant un code QR, la merveilleuse musique de Mozart.

Hans Martin Ulbrich, membre de l'Association et durant de longues années hautboïste à la Tonhalle, de surcroît auteur connu de livres, se présente lui-même et nous fait part de sa relation avec l'itinéraire suisse de Mozart.

Notre présidente en personne, nous relate comment la publication, en première mondiale de la seule sonate pour violon sauvegardée à ce jour du violoniste et compositeur Thomas Linley jr., a pu être réalisée. Celui-ci, ami de jeunesse et contemporain de Mozart, a perdu la vie de manière tragique à seulement 22 ans. En 1786, Mozart se souvient de Linley et mentionne devant le chanteur Michael Kelly qui lui rend visite à Vienne : «*Il était un véritable génie et, s'il avait vécu plus longtemps, il serait devenu l'un des plus beaux fleurons du monde musical*».

Sans l'interaction de la curiosité, du savoir et de la ténacité des éditrices, ce *Courrier de Mozart* aurait une tout autre allure !

Nous accompagnons une professeure de musique sportive, la romande Isabelle Favre Pralong sur un bout du trajet de l'itinéraire Mozart, de Dardagny à Schleithem avant qu'elle ne poursuive sa randonnée à vélo vers Vienne. Ensuite, nous vous présentons une stèle Mozart, celle de Rudolfingen et pour terminer nous jetons un regard sur une reconstruction du piano de voyage de Mozart, fidèle à l'original.

Là-dessus, nous vous souhaitons une lecture agréable et intéressante.

**Sibylle Scherer**

**PORTRAIT****Hans Martin Ulbrich, Rifferswil**

Hans Martin Ulbrich, langjähriger Oboist des Tonhalle-Orchesters Zürich und Herausgeber und Nach-erzähler von Musikanekdoten (Reclam Verlag, 2017 und 2019), ist nach Christina Kunz ein «Urgestein» des Schweizer Mozartwegs. Wie es dazu kam, berichtet er hier:

Ganz zu Beginn meiner Begegnung mit Christina Kunz stand die Freundschaft meiner verstorbenen Frau, der Organistin Esther Sialm, mit der Initiatorin des Schweizer Mozartwegs. Nach Esther Sialms frühem Tod wurde ich im Haus von Christina Kunz und Peter Hohler stets sehr herzlich und oft willkommen geheissen. Interessante Gespräche haben unsere Begegnungen geprägt. Im Mittelpunkt stand immer die Musik und unser Musizieren. Mit der Zeit wurde der Schweizer Mozartweg zum zentralen Thema. Doch auch hier der Reihe nach: Christina Kunz' Idee, den dreimonatigen Aufenthalt der Familie Mozart in der Schweiz im Jahr 1766 mit der damit verbundenen Reise einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich zu machen, entsprach einem Bedürfnis. Bereits zu Beginn stand das Projekt dank dem kreativen Durchsetzungswillen von Christina Kunz wesentlich auf einem tragfähigen Fundament. Es war mir vergönnt, in diesen Anfängen die Entwicklung des inzwischen schweizweit und reich bestückten Stelenwegs zu begleiten. Und es war mir mit vielen anderen ein Anliegen, dass diese Reise der Mozarts, somit deren Bekanntmachung, auf die Reise geschickt werden konnte.

Ich hatte damals den Einfall, eine Landkarte der Schweiz aus dem Jahr 1766

mit dem eingezeichneten Mozartweg als Signet zu kreieren, das zu meinem Erstaunen immer noch verwendet wird! In einer schnelllebig gewordenen Zeit, in einer Zeit der Piktogramme (die auf den ersten Blick bildsprachlich rasch verständlich sein müssen) sind Informationsformen dieser Art heutzutage eher gefragt. Weil die Reise der Mozarts in Dardagny (Kanton Genf) begann, schien es mir auch wichtig, den französischen Vereinsnamen dem deutschen voranzustellen, was in die Tat umgesetzt wurde.

Infolge vielfältiger Beanspruchungen konnte ich meine Mitwirkung im Verein Schweizer Mozartweg leider schon seit Jahren nicht mehr wahrnehmen. Dies hindert mich aber nicht, der Initiatorin, ihrem Gatten und der Idee Schweizer Mozartweg weiterhin in besonderer Weise verbunden zu bleiben.

Inzwischen hat sich die Idee Schweizer Mozartweg zum Lebenswerk von Christina Kunz entwickelt. Ihr widerstandsreiches, aber auch beglückendes Wirken hat dazu geführt, dass es ihr gelungen ist, mit ihrer herzlichen Wesensart und mit diplomatischem Geschick dieser Idee ein einzigartiges Gesicht zu geben.

**PORTRAIT****Hans Martin Ulbrich, Rifferswil**

M. Hans Martin Ulbrich a œuvré pendant de longues années en tant qu'hautboïste à l'orchestre de la Tonhalle de Zürich. Il est l'auteur d'histoires et anecdotes concernant des musiciens parues aux éditions Reclam (2017 et 2019). Selon Christina Kunz, M. Ulbrich est une pierre d'angle de l'itinéraire suisse de Mozart. Voici son récit :

L'amitié entre ma défunte épouse, l'organiste Esther Sialm, et Christina Kunz initiatrice de l'itinéraire suisse de Mozart, fut à l'origine de notre rencontre. Après le décès prématuré d'Esther Sialm, j'ai été souvent très cordialement invité au domicile de Christina Kunz et Peter Hohler.

Ces rencontres étaient empreintes d'échanges intéressants traitant de thèmes concernant la musique et la pratique musicale. Au fil du temps, les discussions autour de l'itinéraire suisse de Mozart revenaient de plus en plus souvent pour devenir finalement notre motif principal. Mais procédons par ordre :

L'idée de Christina Kunz de rendre le séjour et le voyage de trois mois en l'an 1766 de la famille Mozart à travers la Suisse accessible à un large public, correspondait à un besoin. Grâce à la persévérance et la créativité de Christina Kunz, le projet reposait dès le début sur un solide fondement. J'ai eu le privilège d'accompagner la progression de la pose des stèles dès le début. Celles-ci commençaient, de manière réjouissante, à se répandre peu à peu sur le territoire national. Il me tenait à cœur de faire connaître ce voyage de Mozart. J'eus alors l'idée de créer un logo représentant une carte de la Suisse datant de l'an 1766 et d'y consigner l'itinéraire suivi par les Mozarts. A mon grand étonnement celui-ci est encore d'actualité. A notre époque où tout va si vite, à l'ère des pictogrammes (qui doivent être compris en un coup d'œil), ces formes d'information sont très demandées. La traversée de la Suisse des Mozarts ayant commencé à Dardagny (canton de Genève), il m'a paru important de faire figurer la dénomination française de la Société avant celle en allemand.

Etant happé par de nombreuses sollicitations, cela fait malheureusement déjà plusieurs années que je ne peux plus œuvrer au sein de l'itinéraire suisse de Mozart. Toutefois, cela ne m'empêche pas de rester tout particulièrement attaché à son initiatrice ainsi qu'à son époux. Bien qu'elle ait rencontré pas mal de résistance, Christina Kunz a, par son travail fructueux, réussi grâce à sa nature chaleureuse et avec beaucoup de diplomatie, à donner à ce projet un visage unique et incomparable.



## MOZART AUF DEM LANDE

Dem Schweizer Mozartweg sei Dank! Auf der Suche, wo weltweit das Zürcher Weinländerdorf «Rudolfingen» auftaucht, stiessen die Urheber der erwähnten Website anfangs 2008 auf den Schweizer Mozartweg. Welch eine Überraschung – der grosse Musiker auf der Durchreise durch unser Dorf?! Der Kontakt zur Präsidentin Christina Kunz war schnell hergestellt und der Funke sprang über. Ihre Forschungsergebnisse – zusammen mit dem Förderverein ViaStoria – ergaben für Mozarts Schweizerreise im Jahr 1766 eine kreuz-und-quer-Fahrt von Winterthur nach Schaffhausen. Natürliche Hindernisse wie die Überquerung der Thur oder die Umfahrung von Feuchtgebieten führten schliesslich – dem heutigen wissenschaftlichen Stand gemäss – über Rudolfingen. Die Idee einer Mozart-Steinle, begleitet mit einem Festakt, einem Konzert, einem Festschmaus und allem, was dazu gehört, war geboren. So fand am 6. Juni 2009 die Einweihung der 6. Mozartsteinle in Rudolfingen statt, lange vor Schaffhausen, Winterthur oder Zürich. Zwar wurde der Apéro durch einen heftigen Gewitterregen verkürzt, doch schon bald leuchtete wieder die Abendsonne. In einer Kutsche fuhr das Schlossquartett in festlicher Kleidung aus der Zeit Mozarts vor. Themengerecht interpretierte es Werke, die der 16-jährige Mozart ebenfalls auf einer Reise schrieb: die Italienischen Streichquartette KV 155 D-Dur, KV 156 G-Dur und KV 157 C-Dur.

Es sind nicht die grossen Touristenströme, die im typischen Weinbauerdorf vorbeikommen. Trotzdem hat das 260-Seelen-Dorf einiges zu bieten. Es liegt am Fuss des Cholfirstes, eines sanften Höhenzuges am Rande einer ehemals sumpfigen Ebene unterhalb der südwestexponierten Rebhänge. Bekannt ist es für sein Ortsbild von nationaler Bedeutung mit einer intakten Dachlandschaft. Im Jahr 1972 hat das initiative Dorf erstmals das «Weinländer Herbst-

fest» initiiert. Und jeweils am ersten Novemberwochenende organisiert der DorfLadenVerein die «Kürbisbeleuchtung», ebenfalls ein Anlass mit überregionaler Ausstrahlung.

So ist es nicht erstaunlich, dass im Jahr 2016, als sich die Schweizer Reise der Familie Mozart zum 250. Mal jährte, ein weiterer musikalischer Leckerbissen in Rudolfingen zur Aufführung gelangte. An einer schönen, aber bitterkalten Sonntagmorgenmatinee erklang am 9. Oktober 2016 wiederum Quartettmusik, diesmal für Oboe und Streicher. Rund 150 Gäste erfreuten sich an Mozarts Musik und anschliessend an einer warmen Mahlzeit, welche das Forum Pro Rudolfingen in der Zuberscheune bereithielt.

**Peter Schönberger**  
**Forum Pro Rudolfingen**  
**Verfasst von Felix Feurer**

## MOZART À LA CAMPAGNE

Un grand merci au Schweizer Mozartweg / Itinéraire suisse de Mozart! En recherchant sur internet où on peut trouver, sur le plan mondial, le village viticole zurichois «Rudolfingen», les auteurs du site web sont tombés au début 2008 sur le Schweizer Mozartweg. Quelle surprise – ce grand musicien aurait traversé notre village? Le contact avec la présidente Mme Christina Kunz a vite été établi – et l'étincelle a pris! Des recherches menées de front avec l'Association ViaStoria ont démontré que lors de la traversée de la Suisse des Mozart en l'an 1766, les voyageurs ont effectué un chassé-croisé entre Winterthur et Schaffhouse. Des obstacles naturels tels que la traversée de la Thur ou le contournement de zones marécageuses les ont conduits finalement, selon l'état actuel des recherches scientifiques, à traverser Rudolfingen. L'idée de la pose d'une stèle Mozart, avec une partie officielle, un concert et en prime un délicieux repas a germé et fait son chemin. C'est ainsi que le 6 juin 2009 a pu avoir lieu l'inauguration de la 6ème stèle Mozart à Rudolfingen et cela bien avant



Einweihung der Mozartsteinle Rudolfingen mit dem Trachtenmädchen Nele Wepfer und dem Schlossquartett

celles de Schaffhouse, Winterthur et Zurich. Même si l'apéro a été interrompu brusquement par un violent orage, le doux soleil du soir a finalement réapparu. Le quatuor du Château, en tenue festive de l'époque de Mozart, a défilé en calèche devant l'assistance. En restant dans le thème, ils ont interprété des œuvres que Mozart, alors âgé de 16 ans, a composé lors d'un autre voyage, soit: les quatuors italiens pour instruments à cordes KV 155 en ré majeur, KV 156 en sol majeur et KV 156 en do majeur.

Les grandes affluences de touristes ne passent pas dans ce village viticole typique, bien que Rudolfsingen, avec

ses 260 âmes, ait bien des choses à offrir. Il est situé au pied du Cholfirst, un doux coteau en bordure d'une plaine autrefois marécageuse, en dessous du vignoble orienté sud-ouest. Il est connu pour ses toitures typiques restées intactes, classées d'importance nationale. En 1972, ce village dynamique a mis sur pieds pour la première fois la «Weinländer Herbstfest» (Festival d'automne de la vigne et du vin). En outre, chaque premier week-end de novembre, l'Association des commerces locaux organise une «illumination aux courges» qui donne lieu à des festivités dépassant le cadre régional. Il n'est donc pas surprenant qu'en

2016, lors des 250 ans du passage de la famille Mozart, on ait offert un véritable enchantement musical à Rudolfsingen. Lors d'un dimanche de très beau temps, mais par un froid glacial, le 9 octobre 2016, on pouvait assister en matinée à un concert de quatuor, cette fois pour hautbois et instruments à cordes. Environ 150 auditeurs se sont délectés de cette musique de Mozart ainsi que d'un repas chaud préparé par le Forum Pro Rudolfsingen dans la grange Zuber.

**Peter Schönberger**  
**Forum Pro Rudolfsingen**  
 Rédigé par Felix Feurer

### NÉCROLOGIE :

Luca Roberti-Kauffungen (\*4.3.1943) nous a quittés le 23 juin 2022, après une longue et pénible maladie. Luca, avec son épouse Eva, était un membre de la première heure de l'association Itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg. Il a toujours fait preuve de beaucoup d'intérêt autour de la progression de l'Itinéraire Mozart et nous a donné bon nombre d'idées constructives. Il a fidèlement démontré son attachement à ce projet culturel englobant toute la Suisse par ses excellentes photographies lors d'inaugurations de stèles, ceci pour la dernière fois à Winterthur en août 2021. Nous regrettons, avec son épouse Eva et sa famille la perte de cet ami de Mozart. Nous gardons de lui un souvenir ému.

« J'ai eu une vie qui valait la peine d'être vécue! » s'exclamait Pierre Samuel Jaccottet (\*1931) lors de son 90ème anniversaire. A peine une année plus tard, on nous a fait part de son décès survenu le 30 juillet 2022. M.Jaccottet a suivi avec plaisir les activités de l'Itinéraire suisse de Mozart, preuve en est qu'il nous a déjà honorés de sa présence lors de la pose de la première pierre à Aarbourg en 2006. Dans son atelier se trouvent bon nombre de clavecins et virginals, les uns restaurés avec art selon des modèles anciens, d'autres

fabriqués selon des modèles historiques pendant ses loisirs. Combien de fois son aide compétente et aimable nous a été d'une grande utilité ! M. Jaccottet laisse un grand vide. Notre reconnaissance s'adresse aussi bien à sa personne qu'à sa famille.

**Christina Kunz**

### VERSTORBEN:

Am 23. Juni 2022 verstarb nach langer und schmerzhafter Krankheit Luca Roberti-Kauffungen. Luca war – zusammen mit seiner Frau Eva – ein Mitglied der ersten Stunde im Verein Schweizer Mozartweg. Mit grossem Interesse hat er stets das Wachsen des Mozartwegs verfolgt und uns manch guten Tipp gegeben. Seine treue Anteilnahme an diesem schweizweiten Kulturprojekt bekundete er mehrmals mit dem hochkarätigen photographischen Festhalten von Steleneinweihungen; dies geschah zuletzt im August 2021. Zusammen mit seiner Frau Eva und seiner Familie trauern wir um unseren lieben Mozartfreund. Wir behalten Luca in lieber Erinnerung.

«J'ai eu une vie qui valait la peine d'être vécue!»<sup>1)</sup> erwähnte Pierre Samuel Jaccottet (\*1931) an seinem

90. Geburtstag. Ein knappes Jahr später erreicht uns aus dem Lavaux die traurige Nachricht von seinem Tod am 30. Juli 2022. Mit Freude beobachtete Herr Jaccottet die Aktivitäten des Schweizer Mozartwegs, beehrte er uns doch bereits an der Grundsteinlegung 2006 in Aarburg mit seiner Anwesenheit. Viele von ihm geduldig und fachkundig in der Freizeit restaurierte und nach historischen Vorbildern erbaute Cembali und Virginals stehen in seinem Atelier. Wie oft durfte seine liebenswürdige und kompetente Hilfe auch von uns in Anspruch genommen werden! Monsieur Jaccottet hinterlässt eine schmerzliche Lücke. In Dankbarkeit sind wir ihm und seiner Familie verbunden.

<sup>1)</sup> «Ich habe ein Leben gehabt, das sich zu leben gelohnt hat»

**Christina Kunz**



**THOMAS LINLEY,  
EIN JUGENDFREUND MOZARTS,  
UND SEINE VIOLINSONATE A DUR**

Eine erfreuliche Wirkung zeigten die Bemühungen des Itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg um Mozarts Jugendfreund Thomas Linley junior, der im gleichen Jahr wie Mozart 1756 geboren wurde, aber bereits mit 22 Jahren bei einem Bootsunfall verstarb.

Welch wichtige Rolle Thomas Linley auf Mozarts erster Italienreise spielte, war im «Verweilen» vom 6. August 2018 zu erfahren. Ueli Ganz stellte am 6. Mai 2019 in seinem Referat das Leben Linleys und seiner Familie vertieft vor. Im darauffolgenden Adventskonzert 2019 erklang Linleys einzige erhaltene Violinsonate durch die Violinistin Prof. Eva Dörnenburg, Aachen/Düsseldorf, begleitet durch die Schreibende am Cembalo. Begeistert durch dieses virtuose Werk stellten sich die beiden Musikerinnen, unter der Federführung von Eva Dörnenburg, anschliessend der aufwändigen Arbeit, die Komposition im Druck herauszugeben. So konnte die Sonate A Dur für Violine und B.c. zu Beginn des Jahres 2021 weltweit das erste Mal erscheinen.

Zu finden sind diese Noten in der Reihe «Vergessene Kammermusik – neu entdeckt» im deutschen «Kammermusikverlag»

[www.kammermusikverlag.de](http://www.kammermusikverlag.de) – siehe auch [mozartweg.ch](http://mozartweg.ch).

Mehr zu Linley findet sich unter <https://mozartweg.ch/mehrwert-mozart/>

Dass die schön gestaltete Ausgabe unter einem guten Stern steht, verrät schon die zufällige Bestellnummer 2756 ... (Mozarts Geburtsdatum: 27. Januar 1756!)

**Christina Kunz**

**THOMAS LINLEY, AMI DE JEUNESSE DE MOZART ET SA SONATE DE VIOLON LA MAJEUR**

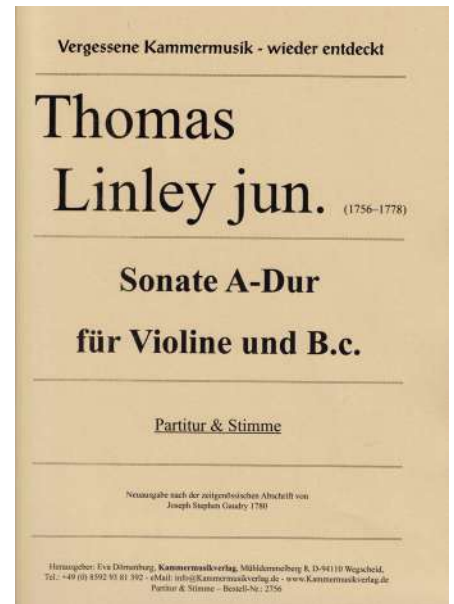
Les recherches de l'itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg au sujet de l'ami de jeunesse de Mozart, Thomas Linley jun. (1756–1778) ont eu des répercussions réjouissantes au sein de notre Association.

La conférence du 6.8.2018 donnée par Mme Ch. Kunz a démontré que ce jeune musicien a joué un rôle important lors du premier voyage de Mozart en Italie. Plus tard, l'exposé d'Ueli Ganz (6.5.2019) a été consacré à la biographie de Linley. Enfin, lors du concert de l'Avent en 2019 donné dans le cadre du «Verweilen mit Mozart/S'attarder avec Mozart», Prof. Eva Dörnenburg, Aix-la-Chapelle/Düsseldorf, enthousiasmée par cette œuvre virtuose a eu à cœur de préparer méticuleusement cette composition pour l'impression. Grâce au soutien de notre Association, la sonate en la majeur pour violon et basse continue a pu être éditée en première mondiale au début de l'année 2021.

On peut trouver cette musique dans la série «La musique de chambre oubliée – redécouverte» aux éditions allemandes «Kammermusikverlag» [www.kammermusikverlag.de](http://www.kammermusikverlag.de) – voir aussi sous : [www.mozartweg.ch](http://www.mozartweg.ch)

Il semble certain que cette belle édition se trouve sous une bonne étoile – ne serait-ce que par son numéro de commande entièrement dû au hasard : 2756 ... ( la date de naissance de Mozart étant le 27 janvier 1756 ! )

**Christina Kunz**



Thomas Linley jr. 1756 – 1778



## MOZARTS REISECLAVIER AUF DEM WEG VON WIEN NACH AARBURG

«Ich habe ein artiges Clavier<sup>1)</sup> vom H: Stein in Augsburg gekauft, welches uns wegen dem Exercitio auf der Reise große Dienste tut.»

So schreibt Leopold Mozart am 20. August 1763 von Frankfurt aus seinem Freund Johann Lorenz Hagenauer in Salzburg.

Was für ein «Clavier», das kutschentauglich war! Es musste hinsichtlich Erschütterungen, Temperatur- und Feuchtigkeitsschwankungen resistent sein und durfte das Packmass für Postkutschen – 3 Fuss, ca. 1 Meter – nicht überschreiten. Daher sind die meisten Reiseclaviere in Oktavlage gebaut. Johann Andreas Stein (1728–1792) konstruierte bei gleicher Grösse ein Instrument in 8-Fuss-Lage, auch Äquallage genannt, unter Ausnutzung aller mesurtechnischen Tricks. Dennoch zeichnet sich das kleine Clavichord<sup>1)</sup> durch einen überaus warmen, klaren und tragenden Ton aus. Alle auf der großen Tournée 1763–1766 geschriebenen Klavierkompositionen überschreiten den Umfang des kleinen Clavichords C-f3 nicht.

Mozarts originales Reiseclavier ist nicht mehr spielbar, aber Prof. Dr. Alfons Huber in Wien, eine Koryphäe auf dem Gebiet des Restaurierens

und Konservierens, hat eine originalgetreue Kopie nachgebaut, die er in einer heutigen «Intercity-Kutsche» von Wien nach Aarburg mitreisen liess. Johann Sonnleitner, jahrzehntelanger Dozent an den Musikhochschulen Zürich und Basel, interpretierte am 8. August 2022 im «Verweilen am Mozartweg» Werke von Mozart, und der Erbauer gab wertvolle Erläuterungen zum Instrument und seiner Geschichte.

Wir sind den beiden Künstlern sowie dem Österreichischen Kulturforum Bern und allen Sponsoren dankbar für die Ermöglichung dieser einmaligen Gelegenheit.

<sup>1)</sup> Als «Claviere» wurden früher Instrumente mit Tasten (Claves) bezeichnet, also auch Clavichorde

**Christina Kunz**

### LE CLAVIER DE VOYAGE DE MOZART EN ROUTE ENTRE VIENNE ET AARBURG

«J'ai acheté un joli petit Clavier<sup>1)</sup> chez H. Stein à Augsburg qui nous rendra bien service pour l'exercice pendant le voyage.»

Voilà ce que Léopold Mozart a écrit depuis Francfort à son ami Johann Lorenz Hagenauer à Salzbourg.

Quel fut ce « Clavier » supportant un voyage en diligence ? Il devait résister aux secousses, aux variations de température et à celles du taux d'humidité; il devait être solide et ne pouvait pas dépasser les mesures admises par les diligences qui étaient de 3 pieds, c.à.d. environ 1 mètre. C'est la raison pour laquelle la majorité des claviers de voyage sont construits à l'octave. Johann Andreas Stein (1728–1792) a réussi à construire, en respectant les mesures imposées, un instrument en « 8 pieds » (diapason normal), en exploitant toutes les astuces permettant de respecter les mensurations admises. Nonobstant, ce petit clavicorde<sup>1)</sup> se caractérisait par une tonalité extrêmement chaude, claire et d'une belle amplitude. Toutes les compositions écrites pendant la grande tournée de 1763 – 1766 n'excèdent pas l'envergure du petit clavicorde, soit ut-fa3.

Il n'est plus possible de jouer sur le clavier de voyage d'origine, mais M. le Prof. Dr. Alfons Huber de Vienne, un véritable expert dans le domaine de la restauration et de la conservation, a reconstruit une copie conforme à l'original. Il a fait voyager celle-ci dans une « diligence-Intercity » de Vienne à Aarbourg. Johann Sonnleitner, chargé de cours pendant des décennies aux Hautes Ecoles de Musique de Zurich et de Bâle a interprété des œuvres de Mozart sur cet instrument, en date du 8 août 2022 dans le cadre de « S'attarder avec Mozart » et le constructeur a donné de précieuses explications concernant ce clavier et son histoire.

Nous remercions les deux artistes ainsi que le Forum Culturel Autrichien de Berne et tous les sponsors d'avoir rendu possible cette opportunité exceptionnelle.

<sup>1)</sup> Anciennement, les instruments à touches étaient appelés « claviers » (venant de claves). Il en est ainsi également pour les clavicordes.

**Christina Kunz**



Foto: Isabelle Favre Pralong

## EINWEIHUNG PARK ALTER FRIEDHOF AARBURG

Eine grosse Gästeschar folgte der Einladung der Einwohnergemeinde Aarburg, um nach relativ kurzer Bauzeit bei schönstem Sommerwetter mit Behördenmitgliedern und der Bevölkerung den neuen Alten Friedhof einzuweihen. Mit viel Fingerspitzengefühl und Respekt ist es gelungen, im wunderschönen Park einen Ort einzurichten, an welchem Kunst- und Kulturveranstaltungen, Konzerte und Lesungen stattfinden können. Verschiedene Vereine erhielten die Möglichkeit, auf sich aufmerksam zu machen, so auch der Schweizer Mozartweg. Auf einem Geschichtenpfad wurden Stationen eingerichtet, bei welchen mittels QR-Codes viele Informationen, Texte und auch Musik auf das eigene Smartphone geladen werden können. Die Cembalistin Christina Kunz und der Violinist Matthias Steiner verliehen der Feier mit ihrem wunderschönen Spiel unter freiem Himmel einen würdigen, festlichen Rahmen. Auch andere Meister ihres Fachs trugen zur Freude über die geglückte Neuausrichtung des Geländes bei. So las der Autor Franz Hohler einige seiner Kurzgeschichten vor, der in Aarburg wohnhafte Berner Liedermacher



Auf der Mozartbank sitzen die Redaktorin der «Postille», Sibylle Scherer und Agostino Granata, ein Angestellter des Werkhofs, dem die Pflege des Parks auch ein Anliegen ist. La rédactrice du « Courrier Mozart », Sibylle Scherer ainsi qu'un employé du Werkhof, Agostino Granata qui prend à coeur l'entretien du parc, sont assis sur le banc Mozart.

Hugo Gerber hat dafür eigens Lieder über das Städtchen komponiert. Allen Interessierten sei es empfohlen, den Park, dieses Schmuckstück bei Gelegenheit zu besuchen, sich auf einem Bänklein niederzulassen und den Geschichten und vor allem den Mozart-Kompositionen zu lauschen.

Wenn Sie sich an Mozarts Musik, die man im Alten Friedhof hören kann, schon jetzt erfreuen möchten, hier ist der Link dazu:

[www.aarburg.ch/\\_doc/3887969](http://www.aarburg.ch/_doc/3887969)

Sibylle Scherer

## INAUGURATION À AARBURG DU PARC DE L'ANCIEN CIMETIÈRE

Après des travaux de réaménagement qui ont été rapidement menés à bien, un grand nombre de participants a donné suite à l'invitation de la commune d'Aarburg pour l'inauguration du nouveau parc « Alter Friedhof », c'est-à-dire de l'ancien cimetière. Par une radieuse journée estivale, avec des membres des autorités et la participation de la population, il a été possible d'organiser, avec beaucoup de respect et de délicatesse, des concerts et des lectures dans ce merveilleux parc, endroit dans lequel pourront avoir lieu toutes sortes de manifestations dans les domaines de l'art et de la culture. Différentes associations ont eu l'occasion de se faire connaître ; il en va ainsi de l'Itinéraire suisse de Mozart. Plusieurs stations ont été aménagées sur un sentier racontant des histoires ayant un rapport avec Aarburg. Tout un chacun a la possibilité de charger une foule d'informations, des textes et de la musique moyennant des codes QR sur son smartphone. La claveciniste Christina Kunz et le violoniste Matthias Steiner ont su créer par leurs merveilleux intermèdes musicaux joués sous un ciel serein, un cadre digne et festif. D'autres maîtres en leur matière ont animé la fête avec leurs prestations célébrant le

nouvel aménagement du lieu. Ainsi, l'auteur Franz Hohler a donné lecture de quelques-unes de ses nouvelles et le bernois Hugo Gerber habitant Aarbourg a composé quelques chansons célébrant le bourg. Nous ne pouvons que recommander à chacun de visiter à l'occasion ce parc, pour découvrir ce véritable joyau. Installez-vous sur un petit banc et prenez le temps d'écouter tranquillement quelques histoires et avant tout les compositions de Mozart.

Si vous désirez dès maintenant vous faire plaisir en écoutant de la musique de Mozart telle que l'on peut l'entendre dans le parc de l'Ancien Cimetière, voici le lien y relatif :

[www.aarburg.ch/\\_doc/3887969](http://www.aarburg.ch/_doc/3887969)

Sibylle Scherer



**5 Von Mozart verzaubert**  
Verein Schweizer Mozartweg

Der Verein Schweizer Mozartweg macht die Route, die die Familie Mozart 1766 von Genf nach Schaffhausen zurückgelegt hat, einem breiten Publikum auf vielfältige Weise bekannt. Er fördert für Erwachsene und Kinder die Freude und das Verständnis an der klassischen Musik, insbesondere am Leben und Werk Mozarts. Geniessen Sie die Klänge einiger Mozart-Kompositionen.



## AUF DEM VELO VOM GENFERSEE NACH WIEN

Seit 25 Jahren unterrichtet die leidenschaftliche Musiklehrerin Isabelle Favre Pralong am Gymnasium de Beaulieu in Lausanne, sie singt in verschiedenen Chören, ist auch Dirigentin. Musik, Theater und Tanz sind ihre Leidenschaft. Mit ihrem Körper geht sie sorgsam um. So achtet sie auf physische Fitness, die Atmung, und sie setzt sich regelmässig auf ihr Velo. Ihren 50. Geburtstag sieht sie als symbolischen Markstein. Sie entschliesst sich zu einer längeren Pause, will das Sabbatical nutzen und per Velo von Dardagny, der westlichsten Schweizer Gemeinde – wo der Schweizer Mozartweg seinen Anfang nimmt – nach Wien radeln. 1200 Kilometer in zwei Monaten, wahrlich ein ehrgeiziges Ziel.

Dabei möchte die sportliche Lehrerin eine Roadmap für Schulen schreiben, um das Bewusstsein für den Schweizer Mozartweg zu schärfen. Was als Kopfreise begonnen hat, wird konkret umgesetzt: Im Frühsommer 2022 beginnt das Abenteuer!

Gleich in Morges trifft sie den allen Leserinnen und Lesern der Postille wohlbekannten Botschafter Wolfgang Amadeus Brühlhart, Vereinsmitglied, Initiant und Stifter der Morger Stele. Über Stock und Stein geht's weiter, durch den Jura und durchs Mittelland, vom Welschland in die Deutschschweiz, Tag für Tag fährt Isabelle Favre Pralong auf der Strecke, welche die Familie Mozart 1766 in der Kutsche absolviert hat.

Im August erreicht die stramme Radlerin Aarburg, wo sie zur Freude der Gastgeber Christina Kunz und Peter Hohler ein paar Tage Station machen darf. Die Initiantin des Schweizer Mozartweges berichtet über die Entstehung und Realisierung dieses einzigartigen Projektes, und natürlich darf der Besuch der allerersten Mozartstèle, es ist diejenige in Aarburg, nicht fehlen. Auch der Gemeindepräsident, Hans-Ulrich Schär, freut sich über den Besuch in seinem hübschen Aare-Städtchen. Ein Besuch in der Kan-

tonsschule Olten und zwei wunderschöne Konzerte stehen ebenfalls auf dem abwechslungsreichen Programm, bevor die Reise nach einem erfüllten Wochenende weitergeht. Noch wartet ein grosses Wegstück auf Isabelle Favre Pralong. Wien, die Mozartstadt, ist bekanntlich das Ziel. Wer die sportliche Frau weiterhin begleiten möchte, dem sei die Homepage empfohlen, wo u.a. ein Blog eingerichtet ist ([mozartbike.internet-box.ch](http://mozartbike.internet-box.ch)).

Bonne route, Mme. Favre Pralong!

**Sibylle Scherer**

## A VÉLO DU LAC LÉMAN JUSQU'À VIENNE

Isabelle Favre Pralong est professeure de musique passionnée au gymnase de Beaulieu à Lausanne. Elle chante dans divers chœurs et fonctionne également en tant que cheffe de chœur. La musique, le théâtre et la danse sont ses véritables passions. Elle veille à prendre soin de son corps. Elle soigne son physique, contrôle sa respiration et fait régulièrement du vélo. L'anniversaire de ses 50 ans représente un jalon symbolique pour elle. A cette occasion, elle décide de faire une pose prolongée et veut employer son année sabbatique pour partir à vélo de Dardagny, commune genevoise située à l'extrême ouest de la Suisse, là d'où part l'itinéraire suisse de Mozart pour aboutir à Vienne. Parcourir 1200 kms en 2 mois, quelle entreprise ambitieuse ! Cette professeure sportive souhaite écrire « une feuille de route » à l'usage des écoles afin de mieux faire connaître l'itinéraire suisse de Mozart. Ce qui n'était qu'un voyage imaginaire est devenu réalité. L'aventure commence au début de l'été 2022 !

A Morges, elle rencontre l'ambassadeur bien connu des lecteurs du « Courrier Mozart », M. Wolfgang Amadeus Brühlhart, membre de l'Association, initiateur et donateur de la stèle de Morges. Par monts et par



sant par le long du Jura à travers le Plateau, de la Suisse Romande vers la Suisse Allemande. Jour après jour, Isabelle Favre Pralong suit l'itinéraire parcouru d'antan en calèche par la famille Mozart. Au mois d'août, la vaillante cycliste atteint Aarbourg. Elle s'accorde quelques jours de répit pour la plus grande joie de ses hôtes Christina Kunz et Peter Hohler. L'initiatrice de l'itinéraire suisse de Mozart relate l'historique et la réalisation de ce projet original. Il va de soi qu'une visite de la toute première stèle de Mozart, celle d'Aarbourg, s'imposait ! Le syndic, M. Hans-Ulrich Schär, est enchanté de faire visiter sa jolie petite ville située au bord de l'Aar. Ont suivi une visite au gymnase d'Olten ainsi que deux merveilleux concerts avant que le voyage se poursuive après ce week-end bien rempli.

Il y a encore bien du chemin à parcourir pour Isabelle Favre Pralong. Comme nous le savons, le but ultime est Vienne, la ville de Mozart. Tous ceux qui aimeraient accompagner cette grande sportive peuvent le faire moyennant la page d'accueil (homepage) où est installé, entre autres, un blog ([mozartbike.internet-box.ch](http://mozartbike.internet-box.ch)).

Bonne route, Mme Favre Pralong !

**Sibylle Scherer**

**Adresses des stèles Mozart – Itinéraire suisse de Mozart**

**Adressen der Mozartstelen – Schweizer Mozartweg**

\* D'ouest en est – von Westen nach Osten

\*\* Ordre de placement des stèles – Reihenfolge der Stelensetzungen

*	**	Commune – Gemeinde	Place/Rue – Platz/Strasse
1	18	1283 Dardagny/GE	Château
2	17	1296 Coppet/VD	Cour de l'Hôtel de Ville, Grand' Rue 65
3	2	1197 Prangins/VD	Au Port des Abériaux /Hafen
4	16	1110 Morges/VD	Quai du Mont-Blanc
5	22	1003 Lausanne/VD	HEMU – Haute école de la musique – R. de la Grotte 2
6	4	1510 Moudon/VD	Au mur de l'église St. Etienne
7	7	1580 Avenches/VD	Au mur de la Vieille Ville près du Théâtre de la Ville
8	3	3280 Murten/FR	Près de la gare/beim Bahnhof
9	19	3011 Bern	Hotelgasse 3/Münstergasse
10	9	3322 Urtenen-Schönbühl/BE	Hauptplatz – beim Landgasthof Schönbühl
11	23	3360 Herzogenbuchsee/BE	Beim Hotel Kreuz, Kirchgasse 1
12	8	4900 Langenthal/BE	Stadttheater, Theatersträsschen 1, im Park
13	1	4663 Aarburg/AG	Aarequai/Landhausstrasse
14	20	4600 Olten/SO	Aarauerstrasse 68, vor dem Bifang-Schulhaus
15	5	5012 Schönenwerd/SO	Oltnerstrasse 14, «Alter Storch»
16	12	5200 Brugg/AG	Am Eisiplatz
17	11	5400 Baden/AG	Kirchplatz 11, neben der Sebastianskapelle
18	24	8957 Spreitenbach/AG	Sternenplatz/Chilegass
19	10	8952 Schlieren/ZH	Südseite des Ortsmuseums, Badenerstr. 15, im Park
20	25	8400 Winterthur/ZH	Kesselschmiede 27 – mobile Stele!
21	21	8450 Andelfingen/ZH	Schloss – Schlossgasse 14
22	6	8465 Rudolfingen/ZH	Dorfstrasse/Luketestrasse
23	14	8200 Schaffhausen/SH	Vordergasse 54/Kronengässchen, Bank Cler AG
24	15	8224 Löhningen/SH	Hauptstrasse 48, bei Bushaltestelle
25	13	8226 Schleithem/SH	Bahnhofstrasse, bei Bushaltestelle

Weitere Stele in Planung – Prochaine stèle prévue : Genf/Genève



Stand: Oktober 2022

**IN EIGENER SACHE**

**Regionales:** Seit 2008 durften wir monatlich zum «Verweilen» einladen, das waren bis Ende dieses Jahres 163 Veranstaltungen. Da die Betreuung des gesamtschweizerischen Mozartwegs immer mehr Zeit in Anspruch nimmt, ist es mir leider kaum mehr möglich, jeden Monat einen Vortrag oder ein Konzert zu organisieren. Sollte sich aber jemand finden, der gewillt ist, einen Teil dieser Aufgabe zu übernehmen, könnten wir das «Verweilen» wie gehabt gerne auch im kommenden Jahr allmonat-

lich durchführen. – Bitte orientieren Sie sich über das aktuelle Programm 2023 jeweils auch auf [www.mozartweg.ch](http://www.mozartweg.ch)

**Nationales:** Mit seinen 26 Stelen in 25 Städten/Ortschaften ist der Schweizer Mozartweg in 17-jähriger Arbeit gut sichtbar und begehbar geworden; wir sind dankbar dafür und auch ein wenig stolz darauf. Nun ist es Zeit geworden, eine oder mehrere Nachfolgepersonen zu finden, die den Itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg in unserem

Geist ehrenamtlich betreuen und ihn allenfalls auch weiter ausbauen. Freude und Interesse an der Musik und dem Leben Mozarts, Kenntnisse der französischen Sprache und Organisationsgeschick sind von Vorteil. Wir freuen uns, wenn sich angesprochene Personen unter einer der folgenden Adressen melden:

für die Westschweiz:

Hans Rudolf Kappeler  
078 629 72 71 / hrk1@bluewin.ch

für die Deutschschweiz:

Christina Kunz, 062 791 18 36 / schweizer@mozartweg.ch

**EN CE QUI NOUS CONCERNE**

**Sur le plan régional:** Depuis 2008, nous avons organisé régulièrement des soirées : « S'attarder avec Mozart », ce qui à la fin de cette année représente 163 manifestations. Le suivi de l'ensemble de « l'Itinéraire suisse de Mozart » prenant toujours plus de temps, il ne m'est malheureusement plus possible d'organiser chaque mois une conférence ou un concert. Si toutefois il se trouvait quelqu'un qui aimerait se charger d'une partie de cette tâche, nous pourrions envisager de continuer comme par le passé à présenter « S'attarder avec Mozart » tous les

mois pour les prochaines années. J'en serais très heureuse !

Nous vous recommandons de consulter la page d'accueil de notre association [www.mozartweg.ch](http://www.mozartweg.ch)

**Sur le plan national:** Après 17 ans de travail, l'Itinéraire suisse de Mozart compte aujourd'hui 26 stèles, toutes bien visibles et atteignables, situées dans 25 villes/localités différentes. Nous en sommes heureux et, reconnaissons-le, aussi assez fiers. Le temps est venu de trouver une ou plusieurs personnes qui pourraient prendre la succession, de manière bénévole, pour s'occuper de l'Itin-

éraire suisse de Mozart et éventuellement le développer dans le même esprit. Dans cette optique, nous recherchons des personnes aimant la musique, et qui, bien sûr, s'intéressent à la vie de Mozart. La connaissance de la langue française et un don d'organisation sont également un atout. Toute personne répondant à ce profil peut s'adresser, pour la Suisse romande à : Hans Rudolf Kappeler 078 629 72 71 / hrk1@bluewin.ch pour la Suisse alémanique : Christina Kunz, 062 791 18 36 / schweizer@mozartweg.ch

**«VERWEILEN AM MOZARTWEG» | Im Museum Aarburg, Städtli 35, 4663 Aarburg**

Unkostenbeitrag: Vorträge Fr. 20.–, Konzerte: Fr. 30.– | Reservation: Tel. 062 791 18 36

Mail: [schweizer@mozartweg.ch](mailto:schweizer@mozartweg.ch) | Patin der Abende: Clientis Sparkasse, Oftringen, [www.sko.clientis.ch](http://www.sko.clientis.ch)



<b>6. Februar</b>	Mozart und das «richtige» Tempo I – Dr. Alois Koch
<b>3. April</b>	Mozarts letztes Jahr – Prof. Dr. Laurenz Lütteken
<b>5. Juni</b>	Mozarts Klarinettenkonzert – Monika Müller
<b>7. August</b>	Serenadenkonzert
<b>2. Oktober</b>	Mozarts Bildnis – Ueli Ganz
<b>4. Dezember</b>	Kerzenlichtkonzert Kammermusik

**Die Veranstaltungen finden jeweils am Montag um 18.00 Uhr statt – Herzlich willkommen!**

Änderungen vorbehalten, [www.mozartweg.ch](http://www.mozartweg.ch)

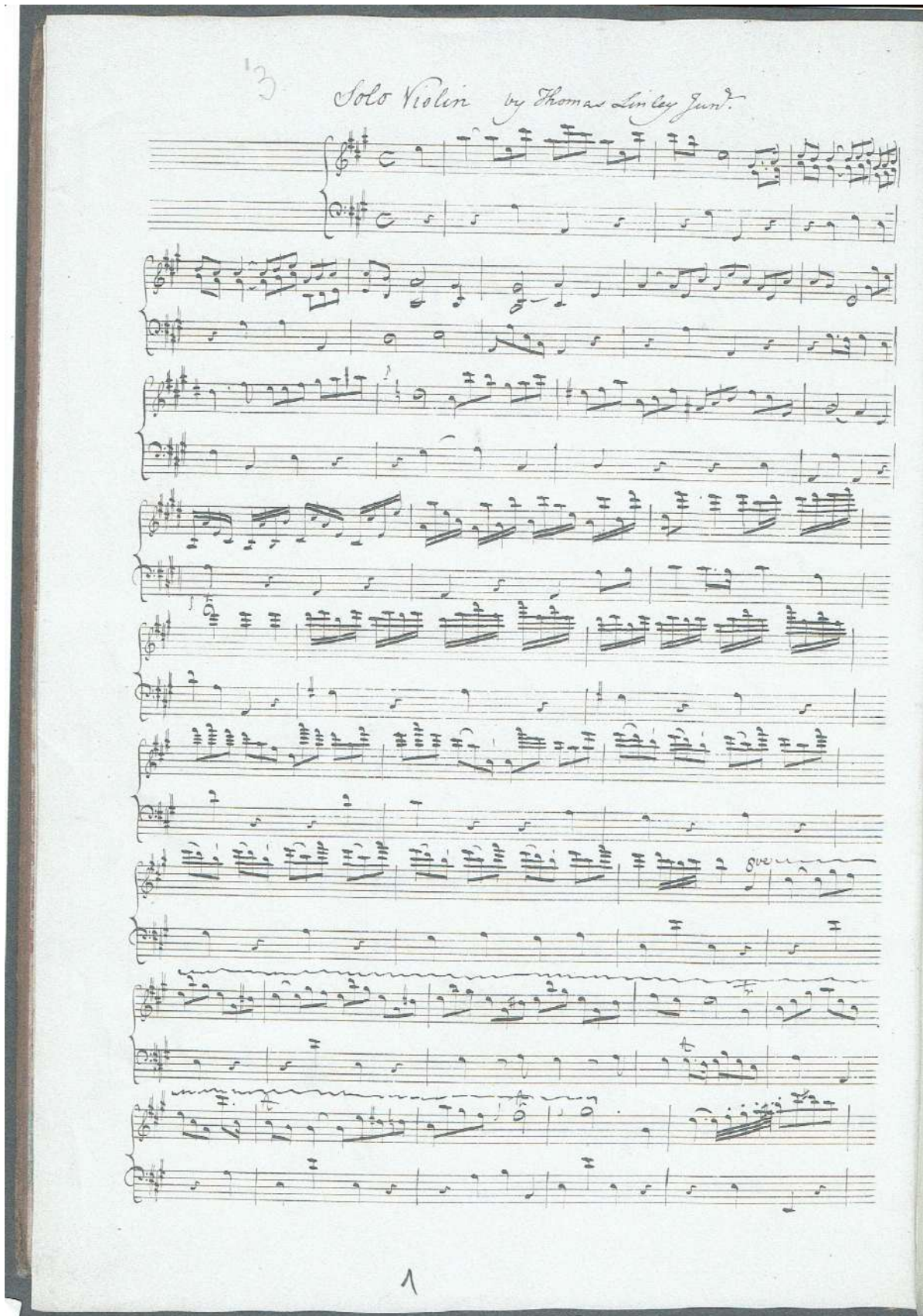
**IMPRESSUM**

**Kontakt:** Itinéraire suisse de Mozart / Schweizer Mozartweg

Zimmerlistrasse 27, 4663 Aarburg, T 062 791 18 36, [schweizer@mozartweg.ch](mailto:schweizer@mozartweg.ch), [www.mozartweg.ch](http://www.mozartweg.ch)

**Redaktion:** Sibylle Scherer, [sibscher@bluewin.ch](mailto:sibscher@bluewin.ch) | **Traduction:** Christiane Ganguin et Erika Vez





ERSTE SEITE DER SONATE IN A DUR FÜR VIOLINE UND BASSO CONTINUO VON THOMAS LINLEY; ZEITGENÖSSISCHE ABSCHRIFT VON JOSEPH STEPHEN GAUDRY 1780 – MIT FREUNDLICHER GENEHMIGUNG DER BRITISH LIBRARY LONDON  
PREMIÈRE PAGE DE LA SONATE EN LA MAJEUR POUR VIOLON ET BASSE CONTINUE DE THOMAS LINLEY; COPIE CONTEMPORAINE DE JOSEPH STEPHEN GAUDRY 1780 – AVEC L'AIMABLE AUTORISATION DE LA BRITISH LIBRARY LONDON

ITINÉRAIRE SUISSE DE MOZART / SCHWEIZER MOZARTWEG

Zimmerlistrasse 27  
4663 Aarburg  
T 062 791 18 36  
schweizer@mozartweg.ch  
www.mozartweg.ch

Compte / Konto:  
Itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg  
IBAN CH29 0844 0258 1037 6200 1, BIC: BCLRCHBB